

原始佛教基本典籍

中阿含经

上册

四圣谛·八正道·十二因缘
三十七道品·五蕴·六识
十八界·四禅八定·涅槃



宗教文化出版社

原始佛教基本典籍

中阿含经

中册

四圣谛·八正道·十二因缘
三十七道品·五蕴·六识
十八界·四禅八定·涅槃



中国佛教出版社

原始佛教基本典籍

中阿含经

下
册

四圣谛·八正道·十二因缘
三十七道品·五蕴·六识
十八界·四禅八定·涅槃



中国佛教文化出版社

中 阿 含 经

(上 册)

宗教文化出版社

中阿含经

(中 册)

宗教文化出版社

中 阿 含 经

(下 册)

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

中阿含经/中国佛教文化研究所点校. - 北京:宗教文化出版社,1999.4

ISBN 7-80123-210-0

I. 中… II. 中… III. 阿含 IV. B942.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 20275 号

E627/04

中阿含经

中国佛教文化研究所 点校

宗教文化出版社出版发行

(北京市交道口北三条 32 号 电话:64023355-2504 邮编:100007)

北京北林印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 34 印张 793 千字

1999 年 3 月第 1 版 1999 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7-80123-210-0/B·21

(上、中、下册)定价:50.00 元

出版说明

《中阿含经》五十九卷汉译本最初由昙摩难提于前秦建元二十年（384）译出。后来罽宾沙门僧伽提婆发现这个译本“违本失旨，名实不当”，于东晋隆安二年（398）与僧伽罗叉重译。这就是我们今天看到的六十卷本，初译本现已散佚无存。

此经主要讲述原始佛教的基本教理，如四谛、八正道、十二因缘、四禅、六界、六处、涅槃等，以及它们之间的相互关系；还联系当时社会现实阐述善恶因果报应，鼓励人们止恶行善。阐发教理时多用日常生活事例和寓言故事，深入浅出，引人入胜。读此经如入深海采宝，由此我们可以探索到原始佛教的许多精髓。

我们此次整理据高丽藏，参考宋、元磧沙藏、明代北藏、日本大正藏，做了个别字句的修订。如“目犍连”、“目捷连”，“燕坐”、“宴坐”，“马瑙”、“玛瑙”，“车渠”、“砗磲”，原文中混用，我们统一改作后者，并加注现代标点，将繁体字改成简体字。

总 序

一、《四阿含》的结集

释迦牟尼佛在菩提树下证道，说法四十九年，最后在拘尸那城郊外的娑罗双树下入涅槃。佛入灭后，弟子们觉得导师已去，茫然无归。当时十大弟子之一的大迦叶正在叶波国坐禅，他回来主持丧礼，默自思惟：应结集法藏，使佛法住世，利益众生。于是请阿闍世王为施主，在王舍城外灵鹫山五峰之最高者毗婆罗山侧的毕波罗窟（又名七叶岩），从6月27日开始结集。参加者为已证阿罗汉果的五百比丘，以迦叶为上首，先命持戒第一的优婆离结集律藏，所集者即现在的《八十诵律》。次命多闻第一的阿难结集经藏，所集者即是《四阿含》。

阿难是佛的徒弟，做佛的侍者二十五年，佛称其多闻第一。结集的程序极其复杂，先由阿难诵出一经，大迦叶提出质询，阿难答出说时、说处、因缘、对机、说法、领解，再由大众合诵，确认准确无误后，才完成一部经的结集。如是次第再诵第二部经。这次结集是佛涅槃后第一次结集。

阿含是梵文 *Ag ā ma* 的音译，也译作阿钵、阿伽摩、

阿笈摩，意译法归、无比法、教传，意思是传承的教说，或结集教说的经典。释僧肇《长阿含经序》说：“阿含，秦言法归。法归者，盖是万善之渊府，总持之林苑……譬彼巨海，百川所归，故以法归为名。”《善见律毗婆沙》卷一说：“容受聚集，义名阿含。”《瑜伽师地论》卷八十五说：“师弟展转传来于今，由此道理，是故说名阿笈摩。”唐释吉藏《法华论疏》说“阿含”名通大小，《四阿含》为小，《涅槃经》等大乘经称“方等阿含”。后来阿含专指小乘，在大藏经中属于小乘部。

二、《四阿含》的传授

《四阿含》结集之后，文字内容得到统一，但仍以师弟口传的形式流传，并没有记载下来。由于专恃谄诵不著竹帛之故，所传意义难免展转变迁。《付法藏因缘传》卷二记载一个故事：阿难有一天到一个竹林，听到一个比丘诵《法句偈》：“若人生百岁，不见水老鹤，不如生一日，而得睹见之。”阿难告诉他：“这不是佛语，原文应该是‘若人生百岁，不解生灭法，不如生一日，而得了解之。’”比丘因语音相近，将“生灭法”念成了“水老鹤”，意义全乖。阿难纠正他后，他回去将此事告诉他的师父。师父说：“阿难老朽，言多错谬，不可信矣。汝今但当如前而诵。”佛涅槃还没多久，佛经竟然错到这种程度，以阿难这么大的权威竟然纠正不过来，真叫人哭笑不得。

不仅如此，因为在七叶窟内结集佛经的只有五百上座比丘，当时还有一千多比丘欲参加会议，遭到迦叶的拒绝。富兰那长老、跋波等南方来的比丘未被邀

请入窟。他们也曾从佛亲闻佛法，于是以跋波为上首，在叶窟外结集佛经，称为“窟外结集”。他们被后世称为“大众部”，结集的也是小乘经典。

另外，传说在第一次结集中，阿难因没有离欲，受到迦叶指责，不准参预结集。阿难负气出走，与文殊师利、弥勒等菩萨在铁围山结集，由阿难诵出大乘经、律、论。小乘佛教认为这些大乘经典非佛所说，不予承认。也有传说阿难出走之后一夜之间证阿罗汉果，被允许入七叶窟结集佛经。

佛涅槃后 100 年，因东方僧伽所行十条规则，有人认为非法非律，乃由西方僧伽长老耶舍比丘领导，在吠舍离，重新结集一次。会众有七百人，经八个月之久，将正统派的经藏、戒律重新诵读，规定十条规则不合法，并将之增补进律文。此为第二次结集，也称“毗舍离结集”。

佛涅槃后 235 年，有六万比丘感到佛典混乱。在阿育王的支持下，选出精通经、律、论三藏的一千人，以国师目犍连子帝须为上座，在汲吒利弗城（即华氏城），诵出三藏，整理正法，使三藏纯洁，并淘汰魔僧。有人说诵出《四阿含》，使之最后定型。这是第三次结集，也称“华氏城结集”。

佛灭后四五百年间，印度佛教四分五裂，不断分化，最后形成二十派。他们都尊奉《四阿含》，而各派的阿含又各不相同，各具特色。《顺正理论》卷一说：

“虽有众经，诸众同诵，然其名句，互有差别。”并且各派又有所侧重，如大众部重视《增壹阿含》，根本有部重视《杂阿含》。大约在公元前一世纪之后，《四阿

舍》才逐渐被书写成文。到公元七世纪时，还存在上座部、大众部、正量部、化地部、饮光部、法藏部、有部的七种不同梵文本。而口头传承佛经的传统仍长久地保留着，例如到中国传教的一些印度、西域僧人仍能整部地诵读经律，然后由人写成梵文，再译成汉文。

三、《四阿含》的翻译

最早在我国流传的《四阿含》只是单品小经。东汉末年的安世高、三国时吴国的支谦、西晋时的竺法护、法炬、东晋时的昙无兰等人都翻译过单行本的《四阿含》，至今还收录在大藏经中。由于《四阿含》的丛书性质，各经独立成篇，不以割裂为病。至东晋初年，这次单行本已不能满足人们的需要，全译《四阿含》的要求应运而起。此后六十年间，《四阿含》陆续译出。

《中阿含经》翻译最早，前秦建元二十年(384)，在道安主持下，由兜佉勒(吐火罗)沙门昙摩难提诵出，竺佛念译成汉文，慧嵩笔受，五十九卷。译经时正值鲜卑人慕容冲攻占前秦王苻坚的阿房城，进逼长安。在戎马之中进行翻译，又因译者汉语还不熟练，译文质量不高，次年道安去世，没来得及整理，因而这个译本流传不广，不久就佚失了。后来东晋隆安二年(398)又重译，由罽宾沙门僧伽罗叉诵出，僧伽提婆译为汉语，沙门道慈笔受，六十卷。此经是应东晋尚书令卫将军东亭侯王珣之请而译。他们为他们建立精舍，提供一切所需。另据《高僧传·慧持传》记载：“时有西域沙门僧伽罗叉，善诵‘四舍’，(王)珣请出《中阿含经》，

(慧)持乃校阅文言，搜括详定。”道慈《中阿含经序》说新旧译文“大不相同”，在他笔录的过程中尽管采用了旧译本的译文，但仍使用了一些新的译法。他还校注新旧译文，录为一卷，附在目录之后，今已佚失。

《增壹阿含经》也是在道安主持下翻译的。前秦建元二十年至二十一年由兜佉勒僧昙摩难提诵出，竺佛念翻译，昙嵩笔受，共四十一卷。分上下两部。上部二十六卷，全无遗失，下部十五卷，失掉每品或每大段末尾原有的摄颂末译，由道安与法和加以补订。此经也是在围城之中仓卒杀青，译文未善。后于东晋隆安元年(397年)罽宾沙门僧伽提婆略加修改，道祖笔受，卷数改为五十一卷。而《出三藏记集》及《高僧传·僧伽提婆传》皆未言僧伽提婆译《增壹阿含经》事，某些大藏经也标明昙摩难提译。

《长阿含经》于后秦弘始十四年至十五年(412~413)罽宾沙门佛陀耶舍诵出，凉州沙门竺佛念译为汉文，道含笔受，译于长安，二十二卷。

《杂阿含经》最后译出。南朝宋元嘉年间(435~453)，中印度僧人求那跋陀罗口宣梵本，宝云传译，慧观笔受，译于建康，五十卷。与众不同的是，此经不是靠背诵，而是有梵文底本。《佛国记》记载，东晋释法显西行求法，在师子国(今斯里兰卡)得到《弥沙塞律》，及《长阿含》、《杂阿含》、《杂藏》的梵文，使此次翻译有文可据。但传写时似乎未得到很好的整理，因而现存本子卷次不顺，并佚去两卷，误以求那跋陀罗所译的《无忧王经》编入。

四、《四阿含》的特点与价值

读过《四阿含》的人都有一个共同的感受：重复。每说一义，都从不同的方面反复诠释，问答时彼此互牒前言，因此十几句话就能说明的问题，往往长达三、四千字。此其特点之一。

第二、译文拙涩。《增壹阿含》、《中阿含》在戎马之中仓卒译成，未暇润色。后虽重译，初译本的影响犹在。《长阿含》、《杂阿含》虽晚出，但当时译人的水平素养终究比不上后来的鸠摩罗什、玄奘等大翻译家。其所用术语，由于后来废弃不用，读来更觉生涩。

第三、《四阿含》多数篇幅短小。即使长者，与大部头的大乘佛经相比，仍是短篇。说理朴实，文学性的铺排渲染较少，最大程度上保存了佛语。

我国自隋唐之后，学佛者耻谈小乘，认为《四阿含》是佛对极机浅的人说的法，不屑于阅读。“阿含”被束之高阁。这实在是一种盲目自高自大的心理。无论是研究佛学还是修证佛法，都有一个循序渐进的过程。没有小乘佛教的基础，妄希大乘，实际上是越级逾等，好比上楼者不上第一层就上第二层一样。真要脚踏实地地学习，当从《四阿含》开始。

首先，《四阿含》是一种言行录的体裁，以对话的形式记载了现实中的释迦牟尼及其弟子的活动，尽管有少量超人的成份。欲体验释尊现实的人格，除读《四阿含》外，别无他途。

第二、佛教的基本教理，如四圣谛、十二因缘、五蕴论、四念处、八正道、轮回观等，在《四阿含》

都中有生动详细的说明。如果不对此有准确的理解，读大乘经论便不知所云。

第三、《四阿含》涉及到印度的社会风俗、政治经济、宗教哲学等各个方面。在印度历史文献极其缺乏的情况下，《四阿含》的文献价值更加珍贵。它对四姓制度的记载、对种种祭祀法的记述、对尼乾子等哲学流派观点的转载，都有助于我们了解古印度的社会历史风貌。

第四、《四阿含》完整地记载了释迦牟尼破斥各种学派的过程，我们不仅可以了解释尊所处的环境、其应机宣化的苦心，还可以学习其思考问题的方法、其独特的辩论术、其卓越的智慧，从而启迪我们的人生。

无论从哪一方面看，《四阿含》都是一个文化宝藏，值得我们去挖掘、研究。

目 录

(上 册)

总序	1
----------	---

初一日诵

卷第一	1
七法品第一	1
一、善法经第一	1
二、昼度树经第二	4
三、城喻经第三	5
四、水喻经第四	9
五、木积喻经第五	12
卷第二	17
六、善人往经第六	17
七、世间福经第七	19
八、七日经第八	21
九、七车经第九	24
一〇、漏尽经第十	29
卷第三	33
业相应品第二	33

一一、盐喻经第一	33
一二、愁破经第二	35
一三、度经第三	38
一四、罗云经第四	41
一五、思经第五	45
一六、伽蓝经第六	47
一七、伽弥尼经第七	51
卷第四	54
一八、师子经第八	54
一九、尼乾经第九	58
二〇、波罗牢经第十	65
卷第五	75
舍梨子相应品第三	75
二一、等心经第一	75
二二、成就戒经第二	77
二三、智经第三	81
二四、师子吼经第四	85
二五、水喻经第五	89
卷第六	92
二六、瞿尼师经第六	92
二七、梵志陀然经第七	95
二八、教化病经第八	102
卷第七	110
二九、大拘絺罗经第九	110
三〇、象迹喻经第十	118
三一、分别圣谛经第十一	125
卷第八	132